

ГЛАВА 51

Ал-Дхарийат: РАССЕИВАЮЩИЕ

(Явлена в Мекке: 3 раздела; 60 стихов)

Название этой суры связано с упоминанием в первом стихе *Рассеивающих* Истину. В первом разделе говорится о постепенном распространении Истины, день ото дня набирающей силу; особо при этом подчёркивается неизбежность суда над отвергающими. Второй раздел начинается с объявления о рождении у Авраама сына, что на самом деле означает рождение нового народа людей праведных; этот раздел посвящён судьбе некоторых живших раньше народов, над которыми свершился суд за их злые деяния. В третьем разделе, после увещевания искать пристанища у Аллаха, вновь повторяется обращённое к противящимся предостережение о том, что судьба недолго пребудет к ним благосклонна: будут судимы они. Это откровение относится к раннему мекканскому периоду.

РАЗДЕЛ 1: **Ложь обречена**

Во имя Аллаха, Милостивого,
Милосердного.

- 1 Клянусь рассеивающими сеемое!
- 2 И несущими бремя!
- 3 И легко бегущими!
- 4 И распределяющими Дело!
- 5 Обещанное вам, воистину,
верно,

2344 В первых четырёх стихах этой суры упоминание об общеизвестных явлениях приобретает облик клятвы — об этом см. комментарий 2099; в двух же следующих стихах приведено заключение, к которому нельзя не прийти в результате осмысления этих явлений. Принято считать, что «*рассеивающие сеемое*» — это ветры, поднимающие пыль перед приходом туч; «*несущие бремя*» — это тучи, несущие дождь; «*легко бегущие*» — это ветры, гонящие тучи, а «*распределяющие*» — это ветры, распределяющие дождь. Это описание помогает понять, что аналогичным образом устроен и духовный мир, в

6 И, воистину, грядёт Суд²³⁴⁴.

7 Клянусь небом, полным путей²³⁴⁵!

8 Воистину, придерживаетесь вы различных мнений —

9 Тот отвращён от этого, кому быть отвращённым.²³⁴⁶

10 Будь прокляты лжецы!

11 Которые пребывают в бездне, пренебрегающие;

12 Спрашивают они: «Когда день Суда?»

13 (Это) день, когда испытают их в Огне.

14 Вкусите ваше гонение! Вот то, что хотели ускорить вы²³⁴⁸.

15 Воистину, верные — среди Садов и источников,

16 Берут они то, что даёт им Господь их. Воистину, прежде были они творящими добро.

котором постепенно распространяется Истина. Поначалу семена Истины рассеиваются везде и повсюду; несение бремени, то есть созревание Истины, — это вторая стадия; третья стадия — неудержимое желание воспринять Истину, заставляющее устремляться к ней легко и естественно; четвёртая стадия — это распространение Истины среди других людей.

Однако можно утверждать, что здесь речь идёт и о более очевидных фактах: о рассеянии Истины благодаря речениям и деяниям Святого Пророка и его верных последователей; одни несли ношу Истины, как если бы были ею беременны; другие же мчались навстречу ей, устремлялись к приятию Истины. Однако они не удовлетворились простым постижением её; эти люди расходились во все стороны, чтобы нести другим Истину и Свет, полученные ими. В самом факте существования этих отрядов трудящихся во имя Истины нетрудно было угадать знамение того, что вскоре Ислам восторжествует во всяком краю.

2345 Слова о том, что небо *полно путей*, — это научная истина, безусловно, не известная миру 1300 лет назад. «Пути в небесах» — это орбиты различных планет и самих звёзд; сравните с 36:40, где сказано, что «все плавают по орбите своей».

2346 От Истины отвращены лишь те, кто *сами* отвернулись от неё.

2348 О слове *фитнах* в значении «гонение» см. комментарий 241. «Вкусить гонений» означает получить наказание за гонения на мусульман.

17 Лишь немного спали они по ночам.

18 А утром просили они (Божественной) защиты.

19 И в достоянии их была доля нищему и тому, кому отказано (в своём собственном добре)²³⁴⁹.

20 И на земле есть знамения для тех, кто уверены,

21 И в вас самих — неужто не видите вы²³⁵⁰ ?

22 А на небесах — удел ваш и то, что обещано вам²³⁵¹.

23 И клянусь Господом небес и земли! Воистину, правда это, так же как то, что разговариваете вы²³⁵².

РАЗДЕЛ 2: Судьба живших раньше народов

24 Дошла ли до тебя история о благородных гостях Авраама^{2352a}?

25 Когда пришли они к нему, то сказали: «Мир!» «Мир! — сказал он. — Чужестранцы!»

26 Потом обратился он к семье своей и принёс упитанного тельца.

2349 Некоторые толкуют слово *махрум* как означающее «бедняк, не просящий подаяния», а другие понимают его как значащее «лишённый дара речи» — как лишены дара речи, например, собака или кошка (ЛЛ). Обратите внимание: о бедняках сказано, что им принадлежит «доля» в состоянии богачей. государство обязано изымать эту долю и распределять её среди бедных. Однако, это всего лишь доля, а не всё состояние.

2350 Они могли видеть знамения того, что Истина набирает силу.

2351 «То, что обещано вам», — это, возможно, духовное достояние, противопоставленное *ризк*, то есть физическому достоянию. Или, может быть, имеется в виду Суд, о котором их предупреждают вновь и вновь.

2352 Особое внимание следует здесь обратить на непоколебимую уверенность, твёрдую веру в окончательное торжество Истины — веру, которая столь абсолютна даже в этот ранний период. Бог разговаривает с людьми — это так же верно, как то, что люди разговаривают друг с другом.

2352a См. комментарий 1187 и 1188.

27 И поместил его перед ними.
Сказал он: «Не будете ли вы есть?»

28 И испытал он страх перед ними. Сказали они: «Не бойся». И дали они ему добрую весть о мальчике, обладающим знанием.

29 Потом пришла его жена в горе, и ударила она себя по лицу, и сказала: «Бесплодная старуха!»

30 Они сказали: «Так говорит Господь твой. Воистину, Он — Мудрый, Знающий».

ЧАСТЬ XXVII

31 Он сказал: «В чём поручение ваше, о посланцы!»

32 Они сказали: «Отправлены мы к народу виновному,

33 Дабы могли мы низвергнуть на них камни глиняные,

34 Предназначенные Господом твоим для излишествующих^{2352б}».

35 Затем вывели Мы тех верующих, которые были там.

36 И нашли Мы там лишь (единый) дом мусульманский^{2352в}.

37 И оставили мы там знамение для страшущихся мучительной кары.

38 И про Моисея, когда послали Мы его к фараону с явной властью.

39 Но отвратился он из-за мощи своей и сказал: «Чародей или безумец!»

2352б О каре, ниспосланной на народ Лота, см. комментарий 918. Камни были помечены, то есть предназначены для них.

2352в Говорят, что это был дом самого Лота. Мусульманин — это тот, кто покоряется Богу, и в этом смысле все пророки со своими праведными последователями были мусульманами.

40 И тогда схватили Мы его и воинства его, и ввергли их в море, и был он порицания достоин.

41 И в адитах, когда послали Мы на них разрушительный ветер.

42 Не щадил он ничего на своём пути, но делал это подобным пеплу.

43 И в тамудянах, когда было сказано им: «Радуйтесь некоторое время».

44 Но восстали они против веления Господа своего, и вот, постигла их кара, когда смотрели они^{2352г}.

45 И не могли они подняться, и не могли защититься;

46 И народ Ноя прежде. Воистину, были они народом преступающим.

РАЗДЕЛ 3: Суд несомненен

47 А небо, подняли Мы его высоко с силою, и Мы — Создатели широких просторов.

48 А земля, разостлали Мы её. Как хорошо приготовили Мы её!

49 И из всего сотворили Мы пары, дабы помнили вы.

50 Устремляйтесь же к Аллаху. Воистину, я — прямой предостерегающий к вам от Него.

51 И не возносите рядом с Аллахом другого бога. Воистину, я — прямой предостерегающий к вам от Него.

52 Так ведь не было такого, чтобы приходил посланец к бывшим

2352г См. комментарий 915; это было землетрясение.

прежде них, а они бы не говорили:
«Чародей или безумец!»

53 Обвиняли ли они друг друга в этом? Нет, они народ неумеренный.

54 Отвернись же от них, ибо не виновен ты²³⁵³;

55 И напоминай, поскольку напоминание на пользу верующим.

56 А Я не сотворил джиннов и людей, кроме как для того, чтобы служили они Мне.

57 Не желаю Я пропитания от них, и не желаю Я, чтобы кормили они Меня.

58 Воистину, Аллах — Дарующий пропитание, Господь Мощи, Сильный.

59 Воистину, судьба грешников такова же, какой была судьба сотоварищей их, так пусть же не просят они Меня ускорить её.

60 Горе же тем, кто не веруют, — из-за того дня их, который обещан им!

2353 Слова «отвернись же от них» означают: «не обращай внимания на их оскорбления и пренебрегай их бранью». Это становится ясным из слов, следующих непосредственно за этими, ибо Пророку заповедано продолжать своё дело: некоторые люди уверуют и обретут благо от его напоминания.

ГЛАВА 52

Ал-Тур: ГОРА

(Явлена в Мекке: 2 раздела; 49 стихов).

Название этой суры взято из первого стиха, где упоминание о Горе указывает на сходство между Святым Пророком и Израильским Законоучителем. Моисей услышал зов на горе Синай, и Пророк тоже был призван, когда находился на горе; он был тогда в горной пещере, название которой — *Хира*. Эта тема параллелизма развита в первых стихах, где сказано о Книге, содержащей наставление, которое было ниспослано в обоих случаях, и о Доме, который посещают люди. И потому противников Пророка должна постичь та же кара, которая постигла противников Моисея. В первом разделе наряду с наказанием грешников упоминается и о вознаграждении правоверных. Второй раздел продолжает тему наказания противников, ясно давая понять, что их ожидает кара ещё в этой жизни. Сура относится к самому раннему мекканскому периоду.

РАЗДЕЛ 1: **Успех правоверных**

Во имя Аллаха Милостивого,
Милосердного.

1 Клянусь Горой!

2 И Книгой, написанной

3 На пергаменте развёрнутом!

4 И часто посещаемым Домом,

5 И вознесённой кровлей,

6 И морем вспучившимся!

7 Кара Господа твоего, воистину,
свершится ²³⁵⁴ —

2354 Первые шесть стихов указывают на сходные события в историях откровений, явленных через Моисея и Мухаммада (да пребудут с ними мир и благословение Аллаха!). В первом случае Гора — это гора Синай, а во втором — гора Хира; в первом случае Книга — это Тора, а во втором — Коран; «*часто посещаемый дом*» и «*вознесённая кровля*» относятся, в первом случае, к скинии, возведённой Моисеем для израильтян в качестве святилища — там поклонялись они Богу и приносили жертвоприношения, — а во втором случае

-
- 8 Никто не может отвратить её;
- 9 В день, когда смешаются небеса,
- 10 А горы скроются бегством²³⁵⁵.
- 11 Горе в день сей отрицающим,
- 12 Кто забавляется суетным разговором.
- 13 День, когда приближены будут они к огню адскому насильно.
- 14 Вот Огонь, который полагали вы ложью.
- 15 Неужто колдовство это или не видите вы?
- 16 Горите в нём, снесите (его) терпеливо — или не снесите (его), всё равно это для вас. И воздаётся вам лишь за дела ваши.
- 17 А верные, воистину, будут пребывать в Садах, в блаженстве,
- 18 Радуюсь тому, что ниспослал им Господь их; и Господь их спас их от кары пылающим Огнём.
- 19 Вкушайте и пейте с наслаждением за то, что делали вы,

— к Священному Дому в Мекке, являющемуся центром мира для мусульман всех народов, стран и веков, где они приносят свои жертвоприношения. «*Всплывшееся море*» — это море, погубившее фараона и его войско, а в следующем стихе врагам Святого Пророка сказано, что кара Господня постигнет их на суше столь же неизбежно, как постигла она врагов Моисея во всплывшемся море. Следует, однако, отметить, что слово *бахр* означает и «*суша*», и «*море*»; это слово встречается в высказывании Святого Пророка, где оно означает «их *город и земля*» (Н). Весь этот фрагмент указывает на близкое сходство откровений Моисея и Святого Пророка, а также предостерегает неверных, напоминая им, что их власти наступит конец, как это произошло с фараоном. Так что тут вновь встречаемся мы с ситуацией, когда в очень раннем откровении говорится о близости Пророка к Моисею.

2355 Великое преобразование, которое должен был произвести Пророк, заключалось в том, что ему суждено было упразднить старый порядок, основанный на суеверии, невежестве и пороке, и заменить его светом, знанием и праведностью; он был тем, кто сумел власти лишить грешное поколение и положить начало новой эре — всё это обозначено словами «смешаются небеса, а горы скроются бегством»; см. комментарий 1604.

20 Возлежа на престолах,
раставленных рядами, и соединим
Мы их с чистыми, прекрасными²³⁵⁶.

21 А тех, кто веруют и чьё
потомство следует за ними в вере,

2356 Слово хур встречается в Священном Коране четыре раза; причём в двух случаях, здесь и в 44:54, использована форма *завваджна-кум би-хур-ин ин*, а в 55:72 и 56:22 *тазвидж* не упоминается. Выражение *завваджа-ту-ху имрат-ан* (двойная переходность без частицы) означает «я выдал за него женщину» (ЛЛ); выражение *завваджа шай-ан би-шай-ин* (двойную переходность ему придаёт частица *хи*) означает «он спарил две вещи» или «он соединил две подобные вещи» (ЛЛ). Прочитав 44:54 и 52:20, исследователь добавляет, что «значение этого слова не просто *тазвидж* (то есть «брак»), ибо никакого *тазвидж* в раю не будет». Здесь же цитируется и 81:7 — *ва идха-л-нуфусу зуввиджат*, что переводится как «и когда спарятся души», либо «соединятся с подобными им», тогда как некоторые переводят это выражение «всякая секта или партия соединится с теми, за кем следовала она» (ЛЛ). Что касается слова *хур*, то это множественное число слова *ахвар* (употребляемого по отношению к мужчине) и слова *хаура* (употребляющегося по отношению к женщине); оно означает «тот, чьим глазами присущ хавар», то есть «необычайная белизна белков глаз и необычайная чернота зрачка». Слово *ахвар* (единственное число слова *хур*) означает также «чистый или ясный разум» (ЛЛ). Другое слово, *ин*, является множественным числом слова *айан* (оно означает «человек с большими глазами»), а также слова *айна* (означающего «красивая женщина с большими глазами»). Последнее слово означает также «доброе или прекрасное слово или речение» (ЛЛ). Можно отметить, что белизна — это также символ совершенной и незапятнанной чистоты, поэтому слова *хур* и *ин* на самом деле обозначают чистоту и красоту; поэтому вместо «белоглазых» и «большеглазых» я предпочёл толкование «чистые и прекрасные», поскольку оно точнее передаёт истинное значение.

Чтобы понять правильный смысл этих слов, нужно помнить о двух вещах. Во-первых, рай — это пристанище не только для праведных мужчин, но и для праведных женщин, поэтому в Священном Коране часто говорится, что правоверные будут находиться в раю вместе со своими жёнами; см. например 36:56, где сказано, что правоверные сидят на престолах со своими жёнами, или 13:23 и 40:8, где сказано, что они находятся в раю вместе со своими жёнами и потомством. Во-вторых, райские блага одинаковы для женщин и мужчин, в этом отношении никакой разницы между полами не существует. Тогда возникает вопрос, что же означает здесь *хур ин*. Уже объяснялось в сноске 2110, что Священный Коран ничего не говорит о сохранении брачных отношений в физическом смысле в жизни иной. Более того, в различных местах, где описаны райские блага, показано, что все они — лишь физические проявления духовных благ, ведомых людям праведным уже в этой жизни. Про рай сказано, что в нём есть сады, деревья, реки, молоко, мёд, плоды и многие другие блага, но в комментариях уже неоднократно было продемонстрировано, что всё это — вещи не из этой жизни, а высказывание Святого Пророка, приводившееся выше, прямо свидетельствует о том, что блага райские не суть вещи жизни сей. Рассказывают, что Святой Пророк сказал: «Аллах говорит: "Я уготовил праведным слугам Моим то, чего не видел глаз и не слышало ухо, то, чего не ведает сердце человека"» (Б. 59:8). В Священном Коране о райских благах речь ведётся в сходных выражениях: «Ни одна душа не ведает, что сокрыто от неё» (32:17). Эти совершенно однозначные утверждения не нуждаются в комментариях и не оставляют сомнения в том, что все блага, описанные в качестве даруемых в раю, уж во всяком случае не принадлежат к этому миру. Вот почему «белоглазые и большеглазые» или же «чистые и прекрасные», то есть *хур ин*, из этого стиха — это вовсе не прекрасные женщины этой, земной нашей жизни. Это блага небесные, которые праведным женщинам достанутся в той же степени, что и праведным мужчинам, ибо в стихе 17 ясно сказано, что верные своему долгу обретут эти блага; поэтому «чистые, прекрасные» — это награда и для праведных мужчин, и для праведных женщин.

— соединим Мы с потомством их²³⁵⁷,
и не отнимем Мы у них ничего из
трудов их. Каждый человек —
должник за всё, что делает он²³⁵⁸.

22 И поможем Мы им плодами и
мясом, как желают они.

23 Передают они друг другу чашу,
в коей нет ни суетности, ни греха²³⁵⁹.

24 И вокруг них ходят мальчики
их, подобные сокрытым
жемчужинам²³⁶⁰.

25 И приблизятся они друг к
другу, спрашивая —

26 Говоря: «Воистину, боялись мы
прежде за семьи наши²³⁶¹.

27 Но Аллах был милостив к нам,
и спас Он нас от кары горячим
ветром.

28 Воистину, взывали мы к Нему
прежде. Воистину, Он —
Благосклонный, Милосердный».

Может возникнуть вопрос: «Почему об этих благах сказано в словах, применяемых по отношению к женщинам?» Дело в том, что награда, о которой идёт здесь речь, относится, прежде всего, к *нравственной чистоте* и *прекрасным деяниям* праведных, а символом красоты и чистоты является женственность, не мужество. Более того, следует отметить, что в арабском языке слова *салихат* и *тайибат* означают «*добрые дела*» и «*чистые вещи*», а также «*добрые женщины*» и «*чистые женщины*»; вот ещё одна причина, по которой награда за добрые и чистые деяния описана в словах, применяемых по отношению к женщинам. Следует обратить также внимание на то, что и *хур*, и *ин* — множественное число слов, относящихся как к мужчинам, так и к женщинам, а также к качествам и к поступкам.

2357 Те, кто совершили великие деяния самопожертвования, соединятся со своим потомством; это оттого, что дети последовали их примеру и творят те же деяния, что и отцы, пожиная плоды отцовских дел.

2358 Особое внимание следует здесь обратить на ту однозначность, ту ясность, с которой изложена доктрина ответственности человека за свои поступки.

2359 Эта чаша, следовательно, ничего общего не имеет с теми, которые пьются в этой, земной нашей жизни.

2360 Следует заметить, что мальчики, о которых в этом стихе сказано «подобные сокрытым жемчужинам», — это либо потомство правоверных, упоминаемое в стихе 21-ом, либо небесные блага, сходные с *хур*, о чём речь велась в комментарии 2356.

2361 Вот ещё одно ясное и совершенно определённое утверждение того, что праведные женщины окажутся в раю рядом с праведными мужчинами. Для Аллаха различия меж полами не существенны.

РАЗДЕЛ 2: Противники обречены

29 Напоминай же, ибо по милости Господа твоего ты не прорицатель и не безумец.

30 Или говорят они: «Поэт — ждём мы, что приключится с ним злое со временем».

31 Скажи: «Ждите, я тоже жду вместе с вами».

32 Неужто побуждают их к этому понимания их? Или они народ преступающий?

33 Или говорят они: «Измыслил он это». О нет, нет в них веры.

34 Пусть же принесут они сказание, подобное этому, если правдивы они²³⁶².

35 Или были созданы они без (творящей) силы? Или они творцы²³⁶³?

36 Или они создали небеса и землю? О нет, ни в чём не уверены они.

37 Или есть у них с собою сокровища Господа твоего? Или обладают они полной властью²³⁶⁴?

38 Или обладают они средствами, чтобы слышать? Пусть же тогда слушающий их предъявит явную власть²³⁶⁵.

2362 Если они правы, называя это измышлением или сочинением поэта либо безумца, почему же они не способны тогда привести речение, подобное речению Пророка? Даже в этот ранний период Коран призывал противников создать нечто подобное ему. Об уникальности Священного Корана см. комментарий 36.

2363 Или без причины, или без цели.

2364 Иначе говоря, их власть и сила на земле скоро окончатся.

2365 Из этого стиха следует, что арабские астрологи и прорицатели заявляли, будто способны распознать тайны будущего, однако их измышления о грядущем не были предметом серьёзного доверия, ибо не подтверждались. Здесь использовано слово *суллам*, которое я перевожу как «средства».

39 Или имеет Он дочерей, а вы — сыновей?

40 Или просишь ты награды у них такой, что погрязли они в долгах?

41 Или владеют они незримым, так что записывают (его)²³⁶⁶ ?

42 Или замышляют они заговор? Но те, кто не веруют, сами в ловушку попадают этого заговора²³⁶⁷ .

43 Или есть у них другой бог, кроме Аллаха? Слава Аллаху от того, что возносят они (рядом с Ним)!

44 А если бы увидели они, как обрушивается часть небес, сказали бы они: «Нагромождение облаков!»^{2367a}»

45 Оставь же их до тех пор, пока не встретят они день свой, в который поражены будут они карою:

Основное его значение — *«лестница»*, поскольку арабы верили, что их прорицатели могут подняться в высшие сферы и обрести там знание о будущем (Р). Это помогает понять сказанное в в 15:17; 37:8; 67:5; 72:8. Из сказанного далее, в стихе 41, равно как и в других местах, где им предложено представить якобы имеющееся у них знание о незримом в письменной форме (вызов, неоднократно им бросавшийся, но ни разу ими не принятый), ясно: прорицатели и сами знали, что слова их являются простым измышлением.

2366 Эти слова являются неопровержимым доказательством того, что с самого начала Коран записывался по мере ниспослания. Эта сура относится к очень ранним откровениям, и в ней уже наличествует обращённое к противникам предложение записать пророчество о будущем — это предложение, несомненно, означает, что пророчества Корана о будущем передавались им в письменной форме.

2367 Особое внимание следует обратить на ясность выражений, в которых говорится об их поражении и конце их власти. Однако, слово *каид* также означает *«война»*; см. ЛЛ, который упоминает это значение данного слова, ссылаясь на лучшие арабские лексиконы; добавим также: многие комментаторы считают, что здесь подразумевается сражение при Бадре. Так, Кф толкует заключительные слова *хум ал-макидун* как *«это на них обрушатся последствия их войны, их погубят собственные козни»*, — как это и произошло, когда они пали в сражении при Бадре.

2367a Под *«частью небес»*, которая обрушится на них, имеется в виду небесная кара, неоднократно призываемая ими: *«Или не обрушишь ты небо на нас кусками»* (17:92); *«Пусть же упадёт на нас часть неба»* (26:187).

46 День, когда тщетной окажется
борьба их, и не будет им помощи²³⁶⁸.

47 И, воистину, для тех, кто творят
злое, есть кара и помимо этого; но
большинство из них не знает²³⁶⁹.

48 И жди терпеливо суда Господа
твоего, ибо, воистину, ты — пред
глазами Нашими²³⁷⁰, и праздной
хвалу Господу твоему, когда
встанешь ты,

49 И ночью прославляй Его тоже,
и при заходе звёзд.

2368 Особое внимание следует тут обратить на ясность и силу, с которыми продолжено пророчество. Из этого продолжения ещё очевиднее становится, что речь идёт о войне и их поражении.

2369 В этом стихе речь со всею определённою ведётся о двух видах кары, угрожающей противникам: одна постигнет их ещё в этой жизни в виде голода и войн, которые приведут к свержению их владычества, а другая — это духовные муки в загробной жизни.

2370 «Суд Господа» — это кара для грешных. Пророку нечего бояться, потому что про него сказано: «Ты пред глазами Нашими».